

■ CONVIVENZA

Co ch'ins terminescha ina relaziun cun stil

DA VIOLA PFEIFFER*

Da curt ha mes collega – nus numnain el Simon – terminà la relaziun cun sia amia – nus numnain ella Martina. Tut superbi e plain luschezza per vi da sia madirezza m'ha el raquintà ch'els sajan sa separads en «consentiment vicendaivel». «Nus restrain amis.» Ina fin senza larmas e scenas. Ina fin cun stil. Ussa sa chatta Simon en l'exteriur. Tschel di avain nus scrit in a l'auter:

Viola: Engiavina ina giada tgi che jau hai entupà en sortida sonda saira?

Simon: Tgi?

Viola: La Martina cun tes collega André.

Simon: Quels pon suflar en il tgil a mai.

Viola: Hopplaschorsch. Jau hai pensà che vus sajas sa separads en consentiment vicendaivel?

Simon: Guarda, Viola, ti es studegiada. Tuttina es ti da sia vart. Ti na chapeschas simplamain nagut, perquai che ti n'enconuschas betg l'entira story. En mintga cas èn la Martina e l'André voll impedids.

L'istorgia vegn dentant lanc meglra. Simon scriva a mai d'intginas conversaziuns da SMS ch'el ha già ils ultims dis. André aveva para scrit: «He Saimen, sorry, jau hai già insatge cun la Martina. Uschia insatge na fan ins betg tranter collegas.» Il commentari da Simon envers mai: «Yessss, el ha checkà quai. Ma, what the fuck? Mida el insatge? Na! L'André è in huara impedì. QED.»



Cura che jau retschaiv quest messadi, ses jau gist en la biblioteca. Silenzi absolut. Natiralmain stoss jau rir uschè dad aut che plirs chaus sa volvan anc intginas maisas plinenvi per guardar tge che marscha. Simon raquinta vinavant d'ina conversaziun da SMS d'avant intginas dis:

Martina: Tge marscha uschia cun las dunnas en l'exteriur?

Simon: Betg bler. Tar tai?

Martina: Jau hai mo tratg giu in ad in. Ti?

Ed empè da serrar la Ebucca sto Simon ussa natiralmain sa gloriar ch'el haja barschunà ina e fatg enturn cun in pèr. Pront vegn la resposta da Martina: «Ph, sorry jau hai ditg manzognas, jau hai era fickà in.» Envers mai commentescha Simon quai uschia: «Igl è a mai scheiss-egal cun tgi ch'ella ficlescha, uschè ditg ch'i n'è betg in collega da mai.» Jau na sun betg segira, sche quai constat, ma pens ch'i saja meglia da dir nagut.

Simon cuntinuescha sia tirada: «I dat er indizis ch'igl è in act da vendetga. E quai stressescha anc daplì. Ella leva numnadamain exnum che jau tramettia maletgs da questas dunnas. Lura hai jau halt fatg quai. E cura che jau hai ditg ad ella ch'i disturba mai ch'ella haja insatge cun André, scriva ella: «Geeaaaa Siiimoon, sas co che jau sun ma sentida, cura che ti has trames quest maletgs? 'Kopfschuss, bitte'.»

Quai fiss pia stada l'ultima scena da la finiziun d'ina relaziun en consentiment vicendaivel.

***Viola Pfeiffer ha 21 onns e studegia germanistica, istorgia e rumantsch a la Universitad da Turitg. Dasperas la vura ella 20 pertschient sco redactura tar la «Südostschweiz». Ella viva cun ses geniturs e fragliuns ad Uznach en il chantun da Son Gagl.**

Vocabulari/ Teenie-Slang

superbi	= überheblich
sa separar	= sich trennen
consentiment vicendaivel	= gegenseitiges Einvernehmen
engiavina ina giada	= rate mal
impedi	= behindert
avoir insatge cun insatgi	= etwas mit jemandem haben
what the fuck?	= hier: Was soll das?
QED-Quod erat demonstrandum	= Was zu beweisen war
trair giu in ad in	= einem einen runterholen
barschunar ina	= eine flachlegen
far enturn cun insatgi	= mit jemandem rummachen
dir manzognas	= lügen, anlügen
indizi	= Anzeichen
stressar insatgi	= jemanden nerven

Die Kolumne «Convivenza» erscheint in der Regel am Montag in der «Südostschweiz» und in der romanischen Tageszeitung «La Quotidiana». Unterstützt wird das Projekt von der romanischen Sprachorganisation Lia Rumantscha. Für Leserinnen und Leser, die nicht Romanisch verstehen, gibt es im Internet eine deutsche Übersetzung, und zwar unter www.suedostschweiz.ch/community/blogs/convivenza.